



Ciudad de Seattle

Alcalde Gregory J. Nickels

COMUNICADO DE PRENSA

Para publicación inmediata

20 de junio de 2007

Contacto: Marty McOmber, 684-8358 ó 423-4541 (celular)
martin.mcomber@seattle.gov
Haddis Tadesse, 684-8119
haddis.tadesse@seattle.gov

El Alcalde anuncia una mayor cantidad de servicios para inmigrantes y refugiados

Más servicios de traducción, oportunidades de capacitación laboral y apoyo comunitario

SEATTLE – El alcalde Greg Nickels anunció hoy las medidas que se están tomando en Seattle para mejorar los servicios destinados a la creciente población de inmigrantes y refugiados de la ciudad. Algunas de las medidas del plan del Alcalde incluyen mejores servicios de traducción e interpretación, asistencia técnica para los comercios pertenecientes a inmigrantes, mayor acceso a los subsidios de la ciudad y la creación de una junta asesora que trate los problemas de los inmigrantes y los refugiados.

“Aunque el creciente número de inmigrantes y refugiados de Seattle proviene de diferentes partes del mundo, todos comparten el deseo de construir una vida nueva y mejor en este país – expresó Nickels–. He asumido el compromiso de eliminar las barreras que impiden el acceso a esa mejor vida y de garantizar que esta ciudad sirva a todos sus residentes de manera igualitaria. Si todos estamos incluidos, todos nos beneficiamos”.

“En Seattle recibimos con agrado a los inmigrantes y a los refugiados. Ellos aportan una nueva energía y mucho entusiasmo por aprender, trabajar y mejorar su vida –aseguró el concejal Tom Rasmussen, presidente de la Comisión de Vivienda, Servicios Humanos y Salud–. Seattle trabajará para eliminar todos aquellos obstáculos que dificulten sus esfuerzos por prosperar”.

“Nos complace que la ciudad anuncie este importante plan de acción para inmigrantes y refugiados –declaró Pramila Jayapal, fundadora y directora ejecutiva de Hate Free Zone (Zona Libre de Odio)–. En el pasado, la ciudad ha brindado un apoyo fundamental a los inmigrantes y a los refugiados por medio de medidas tales como prohibir a los empleados de la ciudad, incluidos los oficiales de policía, que preguntaran sistemáticamente acerca del estado migratorio y aceptasen otros medios de identificación, como documentos de identidad de México. Además, la

ciudad ha asumido plenamente la necesidad de llevar a cabo una reforma inmigratoria absoluta. Nuestras comunidades necesitan un plan de acción como este, que incluya la constitución de una nueva Junta Asesora de Inmigrantes y Refugiados, y nos complace mucho comprobar que la ciudad toma muy seriamente la necesidad de brindar a las comunidades de inmigrantes un mejor acceso a los servicios que brinda”.

--más--

El Alcalde anuncia una mayor cantidad de servicios para inmigrantes y refugiados
20 de junio de 2007
Página 2 de 3

Atraídos por la libertad y la oportunidad que encuentran en los Estados Unidos, decenas de miles de inmigrantes y refugiados de todo el mundo han hecho de Seattle su hogar. Según el Censo del año 2000 realizado en los Estados Unidos, Seattle alberga cerca de 100,000 extranjeros provenientes de diversos países. Si las tendencias demográficas continúan, para el año 2010 podría haber 120,000 extranjeros en Seattle, posiblemente el 20% de la proyección demográfica total de la ciudad para ese año.

Seattle se encuentra trabajando para promover la plena participación de los inmigrantes y los refugiados en el ámbito económico, social y cívico de la ciudad. En el 2005, la ciudad destinó \$7.4 millones a 75 programas estratégicos que proporcionaban asesoramiento y apoyo familiar, educación y servicios de inglés como segundo idioma, información y alcance comunitario. La ciudad sabe que debe hacer más. Nickels reconoció la necesidad de implementar una estrategia integral para brindar mejores servicios a los residentes de Seattle que poseen una competencia limitada del inglés, y, en respuesta a ello, desarrolló el Informe y Plan de Acción para Inmigrantes y Refugiados.

El plan identifica problemas y medidas en relación con las siguientes áreas temáticas:

- Acceso a los servicios y a la información
- Protección de los derechos civiles
- Compromiso cívico
- Población activa y desarrollo económico
- Prestación de servicios

Los aportes de los miembros de las comunidades de inmigrantes y refugiados de Seattle, el personal de la ciudad, los líderes de la comunidad y las organizaciones de servicios contribuyeron a dar forma a este plan. Y dado que Seattle no es la única ciudad que debe afrontar esta clase de desafíos, los funcionarios de la ciudad también observaron lo que otros gobiernos están haciendo para satisfacer las necesidades de sus comunidades de inmigrantes y refugiados.

Actualmente la ciudad ofrece servicios mejorados de interpretación telefónica y está desarrollando un programa piloto de traducción/interpretación en los centros de servicios de dos vecindarios: Lake City y Southeast Seattle. Los intérpretes utilizarán teléfonos especiales para asistir a los clientes que acudan a cualquiera de estos centros de servicios.

La semana pasada, Nickels anunció que el recién nombrado Departamento de Servicio al Cliente (anteriormente llamado Departamento de Servicio para Ciudadanos) constituirá de ahora en adelante un punto inicial de contacto para los inmigrantes y los refugiados que deseen acceder a

los servicios brindados por la ciudad. Quienes deseen acceder a los servicios de los traductores telefónicos pueden llamar al 684-CITY (2489) o visitar la oficina del departamento en el centro de la ciudad.

Además, la ciudad se está encargando de establecer una Junta Asesora de Inmigrantes y Refugiados con el objetivo de asesorar al Alcalde y al Municipio sobre los problemas relevantes. Se prevé que la Junta celebrará su primera reunión en septiembre. Este es apenas un ejemplo de los planes de la ciudad para reforzar sus esfuerzos de alcance comunitario para las comunidades de inmigrantes y refugiados.

--más--

El Alcalde anuncia una mayor cantidad de servicios para inmigrantes y refugiados
20 de junio de 2007
Página 3 de 3

Asimismo, la ciudad trabajará en colaboración con socios comunitarios para desarrollar cursos especiales sobre las leyes y las costumbres de los Estados Unidos y clases vocacionales de inglés, facilitará el acceso a los servicios de asistencia cívica y brindará más oportunidades de capacitación laboral para los inmigrantes. Seattle también tomará las medidas necesarias para que a las pequeñas organizaciones de servicios administradas por inmigrantes y refugiados les resulte más fácil solicitar subsidios para satisfacer las necesidades de sus comunidades. La ciudad planea trabajar con las comunidades de África del Este para evaluar las necesidades de la comunidad y fortalecer su capacidad de abordarlas.

A principios de este año, el Alcalde firmó un decreto ejecutivo con el objetivo de mejorar los servicios de traducción e interpretación que abarcan toda la ciudad. El decreto exige, entre otras cosas, la traducción de los documentos de importancia, tales como una explicación de los servicios brindados por la ciudad, formularios de consentimiento y de queja, notificaciones de derechos y avisos de asistencia idiomática gratuita en español, vietnamita, cantonés, mandarín, somalí, tagalo y coreano. Estos son los idiomas principales de un importante número de residentes de Seattle.

La nueva política de traducción e interpretación complementa el actual sitio web de la ciudad, que cuenta con un registro de documentos que han sido traducidos a uno o más idiomas. El registro incluye traducciones a veinticinco idiomas. En el 2006, la ciudad mejoró el acceso de los departamentos a los servicios de interpretación internos. Los empleados multilingües se inscriben para formar parte de un “Banco de Idiomas de Empleados”, el cual proporciona una lista de las personas capaces de ayudar en forma inmediata y a corto plazo a quienes tienen dificultades con el idioma y desean acceder a los servicios y los programas de la ciudad.

El plan del Alcalde se encuentra disponible en Internet, en su sitio web:
<http://www.seattle.gov/mayor/issues/rsji/I&RInitiative.htm>

Para conocer la perspectiva interna del Alcalde sobre las iniciativas para promover el transporte, la seguridad pública, las oportunidades económicas y las comunidades saludables, suscríbase a *The Nickels Newsletter* (El Boletín de Noticias de Nickels) en www.seattle.gov/mayor/newsletter_signup.htm.

###